

EA314**Pu-Ba'alu, principe di Yurza, al re d'Egitto***Recto*

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15

Bordo inferiore

- 16
- 17

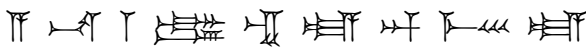
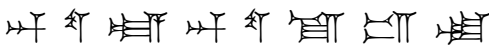
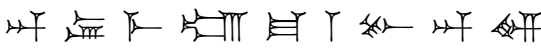
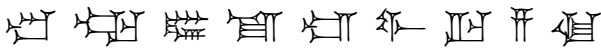
Verso

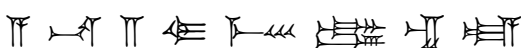
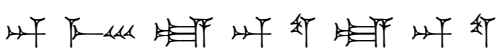
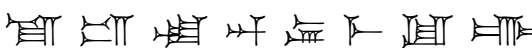
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22

EA314

Pu-Ba'alu, principe di Yurza, al re d'Egitto

Recto

- 1 
a- na m LUGAL EN- ia DINGIR.MEŠ- ia
ana ^mšarri bēli-ja ilāni-ja
Al re, mio signore, mia divinità,
- 2 
d UTU- ia d UTU ša iš- tu
^dŠamši-ja ^dŠamši ša ištu
mio dio Sole, dio Sole che è da
- 3 
AN sa- mi₃ um- ma m Pu- d IŠKUR
samî umma ^mPu-^dBa'alu
il cielo; il messaggio di Pu-Ba'alu,
- 4 
IR₃- ka LU₂ ša URU Yu- ur- za- KI
ardi-ka amēli ša āli Yurza^{KI}
tuo servo, principe della città di Yurza:

Yurza : città non identificata
- 5 
a- na 2 GIR₃. MES LUGAL EN- ia
ana šina šēpī šarri bēli-ja
«Ai due piedi del re, mio signore,
- 6 
DINGIR.MEŠ- ia d UTU- ia d UTU
ilāni-ja ^dŠamši-ja ^dŠamši
mia divinità, mio dio Sole, dio Sole
- 7 
ša iš- tu AN sa- mi₃ lu- u₂
ša ištu samî lū
che è dal cielo, veramente
- 8 
iš- ta- ḥa- ḥi- in 7- šu
ištaḥaḥin sebi-šu
mi sono prostrato, sette volte

9

u₃ 7- ta- na še- ru- ma

u šibitāna šērum-ma

e sette volte, sulla schiena

10

u₃ ka- ba- tu- ma

u kabattum-ma

e sullo stomaco.

11

a- nu- ma i- na- ša- ru a- šar

anūma inaššaru ašar

Ora io sto proteggendo il luogo

12

LUGAL EN- ia d UTU- ia d UTU

šarri bēli-ja ^dŠamši-ja ^dŠamši

del re, mio signore, mio dio Sole, dio Sole

13

ša iš- tu AN. MEŠ sa- mi₃

ša ištu samî

che è dal cielo.

14

mi₃- ia- mi LU₂. UR. GU

mija-mi ^{LU2}kalbu

Chi è (mai) il cane

UR.GU : var. di UR.GI₇ (UR.KU)

15

u₃ la yi- iš- te- mu

u lā išemû

che non ascolta

Bordo inferiore

16

a- wa- te LUGAL d UTU ša AN sa- mi₃

awāte šarri ^dŠamši ša samî

le parole del re, dio Sole del cielo?

17

i- nu- ma iq- ta- bi

inūma iqtabi

Poiché ha parlato

Verso

18

LUGAL EN- ia

šarru bēli-ja

il re, mio signore,

19

a- na NA₄. MEŠ eh- li- pa- \\ ak- ku

ana abnī ehlipakku

di pietre di vetro grezzo,

abnū (abnātu) : plur. di *abnu* “pietra”; da intendersi qui come determinativo preposto (cfr. EA14.I-11)?

ehlipakku : “a precious stone” (CAD_E 51b); per REAC 1280 “raw glass”, ossia “pasta vitrea”; il gruppo *ak-ku* è scritto leggermente sotto la riga. Cfr. EA14.I-11

20

uš- ši- ir- ti

ušširti

io (ne) ho mandato

21

a- na LUGAL EN- ia DINGIR.MEŠ- ia

ana šarri bēli-ja ilāni-ja

al re, mio signore, mia divinità,

22

d UTU ša AN. MEŠ sa- mi₃

^dŠamši ša samî

dio Sole del cielo».

EA314

Pu-Ba‘alu, principe di Yurza, al re d’Egitto

(1-10) *Al re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole, dio Sole che è da il cielo; il messaggio di Pu-Ba‘alu, tuo servo, principe della città di Yurza: «Ai due piedi del re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole, dio Sole che è dal cielo, veramente mi sono prostrato, sette volte e sette volte, sulla schiena e sullo stomaco.*

(11-13) *Ora io sto proteggendo il luogo del re, mio signore, mio dio Sole, dio Sole che è dal cielo.*

(14-16) *Chi è (mai) il cane che non ascolta le parole del re, dio Sole del cielo?*

(17-22) *Poiché il re, mio signore, ha parlato di pietre di vetro grezzo, io (ne) ho mandato al re, mio signore, mia divinità, dio Sole del cielo».*